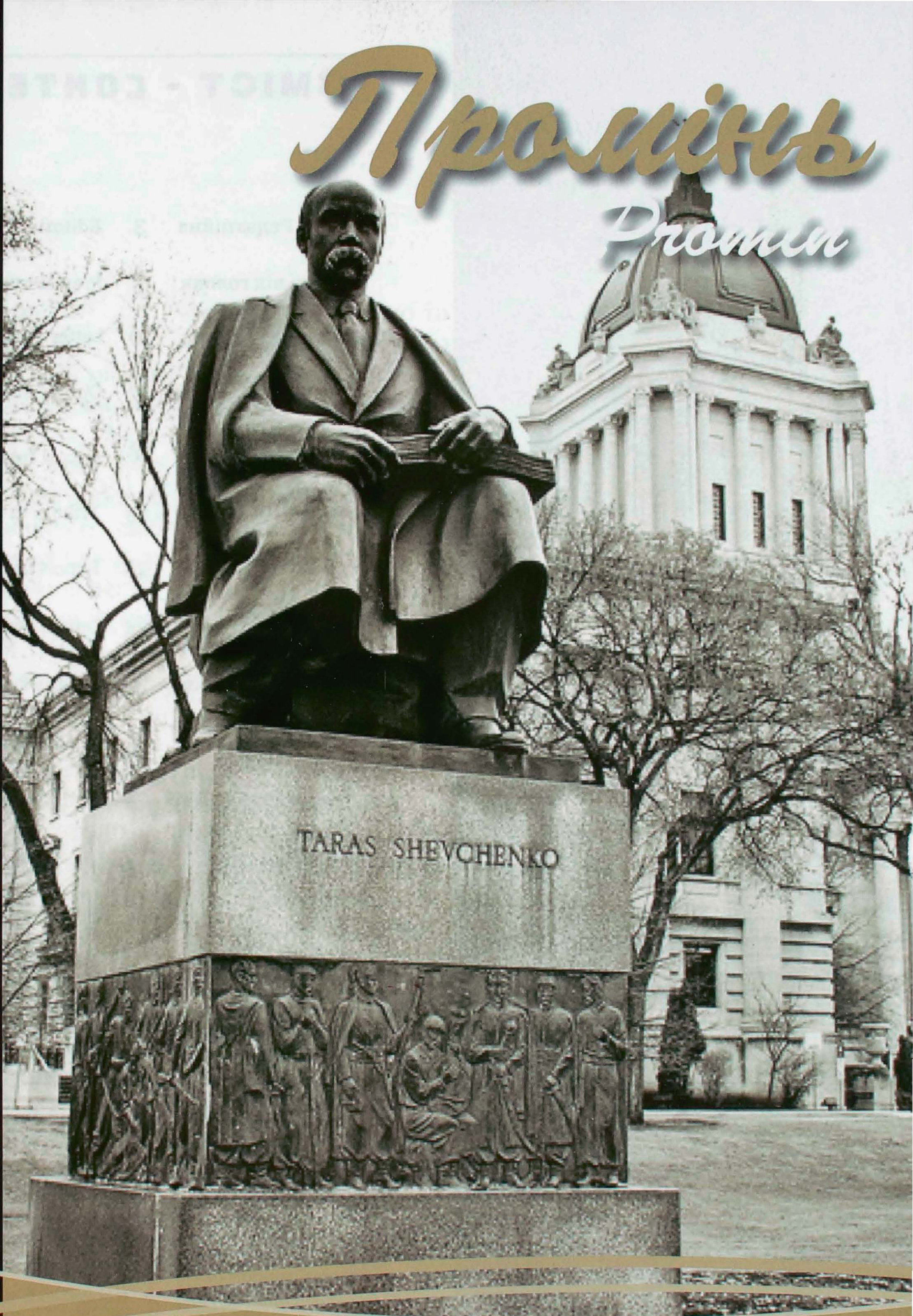
Промінь
Promin



У честь Тараса Шевченка

Tribute to Taras Shevchenko

Звіт про Конференцію СФУЖО

Darcia Goes to Philadelphia

Соня Делоне— малювання й мода

Sonia Delaunay, painter and designer

Союз Українок Канади

February/March 2019 Issue

ПРОМІНЬ
Виходить що другого місяця,
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
Рік LVIX
лютий - березень 2019 р.

Редакційна Колегія
Референтка Променя
Єлисавета Корлетт
Редакторка - Леона Бриджес
Формат - Добр. Ірина Гоган

Річна передплата в Канаді $30.00
Одне число - $6.00 (Включає GST)
Передплата до США $60.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
10611 - 110 Avenue
Edmonton AB Canada
T5H 1H7

PROMIN
Published bi-monthly by the
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL. LVIX
February - March 2019

Editorial Committee:
Promin Administrator -
Betty Corlett
Editor - Leona Bridges
Layout - Dobr. Erin Haugen

Subscription in Canada - $30.00
Single copy - $6.00 (GST is included)
Subscription to USA - $60.00

The editors reserve the right to edit submitted materials

Promin Administrator- Betty Corlett
Telephone 780-932-9727
bettycor@telus.net
promin@uwac-national.ca

Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 40011733

ЗМІСТ - CONTENTS

Редакційна	3	Editorial
Вісті від голови	8	President's Message
Слухаємо своїх читачів	10	Letters to the Editor
Рідне слово	12	Our Heritage Language
Звіт Проекту "Любов"	16	Report from Project "Liubov"
У честь Тараса Шевченка	18	Tribute to Taras Shevchenko
Звіт С.У.К. до СФУЖО	20	Report of UWAC to WFUWO
Одарка звітує про Конференцію	24	Darcia Goes to Philadelphia
Любимо свій город	27	For the Love of Gardening
Квіти незабутнім	31	In Memoriam
Увага художниці	38	Artist in the Spotlight

Союз Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada

National Office
10611 - 110 Avenue
Edmonton AB T5H 1H7

Betty Corlett (Promin)
3019 - 43B Avenue
Edmonton AB T6T 1C1

We acknowledge the financial support of the Government of Canada.

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Canada

РЕДАКЦІЙНА

EDITORIAL

Дорогі Читачі!

Ось надходить місяць березень і споминаємо народження та смерть Тараса Шевченка. Як мені було десять років, наша родина поїхала до Вінніпеґу, щоб бути присутніми на відкриттю пам'ятника в його честь. Подаю переклад опису цієї величавої події взято від вебсайту історичних місць Манітоби.

"Пам'ятник Тарасові Григоровичеві Шевченку (1814-1861) створений скульптором Андрієм Драґаном із поміччю Вінніпеґського скульптора Романа Коваля відкрили на площі Манітобської Леґіслятури 9-го липня, 1961 р. Прем'єром Міністром Іваном Г. Діфенбакером. Далі були присутні й інші спеціальні гості—Прем'єр Манітоби, Дафф Роблин; Міністр Труду, Михайло Старр; Міністр Ветеранських Справ, Ґордон Чирчілл; Віце-губернатор, Еррик Виллис; Голова Манітобського Університету, Гю Саундерсон; Міський Радник, Слав Ребник; Владика Василь Кушнір; Митрополит Іларіон Огієнко та Архиєпископ Максим Германюк. 11-го жовтня, 1998 р., поставлено під пам'ятником дошечку Провінцією Манітоби разом з Союзем Українсько-канадських Цивільних Свобід, з Українською Канадською Фундацією Шевченка та з українською громадою Манітоби. Відзначує всіх канадських українців та інших канадців, котрих заарештували та завели до Вінніпеґського концтабору від 1-го вересня, 1914 р. до 29-го липня, 1916 р. і споминає тих тисячів українців та слов'янів невинних, що увязнив Канадський Уряд протягом Першої Світової Війни, уважаючи їх ворогами Канади."

Цивільна свобода, права людські—їхнім чемпіоном був Тарас Шевченко!

Прочитайте статтю Петра Манастирського (в цьому числі Променя), який пригадує нам в своїм "бльоґ" із 7-го березня, 2018 р. чому відзначуємо Тараса Шевченка та чому він герой всього людства.

Leona Bridges
Editor

Щасливого Нового Року!
Леона Фарина Бриджес

Dear Readers of Promin,

The month of March marks the anniversaries of both the birth and death of Taras Shevchenko. I recall, as a child of ten, making a trip to Winnipeg with my family back in 1961 to witness the unveiling of a Canadian monument to the great bard. The historic sites of Manitoba website provided me with a review of that impressive event as follows:

"A monument of Ukrainian poet Taras Hryhorovych Shevchenko (1814-1861), by New York sculptor Andrew

Dragan, assisted by Winnipeg sculptor, Roman Kowal, was unveiled on the west grounds of the Manitoba Legislative Building on 9 July 1961 by Prime Minister John G. Diefenbaker. Among dignitaries attending the ceremony were Premier Duff Roblin, Labour Minister Michael Starr, Veterans Affairs Minister Gordon Churchill, Lieutenant Governor Errick Willis, University of Manitoba President Hugh Saunderson, Winnipeg Alderman Slaw Rebchuk, Monseigneur Wasyl Kushnir, Metropolitan Ilarion Ohienko, and Archbishop Maxim Hermaniuk.

A plaque was placed beside the monument on 11 October 1998 by the Province of Manitoba in cooperation with the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, and the Ukrainian Canadian community of Manitoba. It memorializes those held in the Winnipeg Receiving Station between 1 September 1914 and 29 July 1916, and it commemorates the thousands of Ukrainian Canadians and other eastern Europeans who were unjustly imprisoned as "enemy aliens" during Canada's first national internment operations from 1914 to 1920."

Taras Shevchenko, civil liberties, human rights—they go together like peanut butter and jam.

Read Peter J. Manastyrsky's blog post from March 7, 2018 in this issue of Promin to review why we celebrate the man to this day and why Shevchenko has such universal appeal.

Happy 2019!
Leona Faryna Bridges

REMINDER

Don't forget to send in your Easter Greetings for the April-May issue!

Front Cover:

Taras Shevchenko Monument

Back Cover:
Two models wearing fur coats designed by Sonia Delaunay, with the car belonging to the journalist Kaplan and painted after one of Sonia Delaunay's fabrics, International Exposition of Modern Industrial and Decorative Arts, Paris 1925 Courtesy of Bibliothèque nationale de France, Paris

DEADLINES

Please note that the deadline for submissions for our **April - May** issue is

February 20, 2019

Upcoming submission deadlines are:
Apr - May issue - February 20, 2019
Jun - Jul issue - April 20, 2019
Aug - Sept issue - June 20, 2019

For more information contact:
bridgesl@telus.net
780-619-4416 (mobile)

DONATIONS

Donations

Dwernichuk, Angeline, Chilliwack, BC	$ 25.00
Kozak, Carla, Edmonton, AB	$ 10.00
Kuzyk, Jennie, Belle River, ON	$ 25.00
Mysak, Marlene, Calgary, AB	$ 32.00
Tokarik, Caroline, Kelowna, BC	$ 25.00
UOWA, Roblin, MB	$ 35.00
UWAC St. John's Cathedral Branch, Edmonton, AB	$1,000.00
UWAC Lesia Ukrainka Branch, Winnipeg, MB	$ 250.00
UWAC Olha Kobylianska Branch, Saskatoon, SK	$ 500.00
Wasylyshen, Evelyn, Winnipeg, MB	$ 25.00
Zenchyshyn, Anna, Swan River, MB	$ 20.00

Donations in Memory of...

- Andrulis, Halyna, Waterloo, ON — $ 30.00
  In memory of mother Orysia Gudzowsky
- Holowach-Amiot, Uliana, Calgary, AB — $ 250.00
  In memory of mother Stephania Holowach who fell asleep in the Lord Dec.3/17
- Lind, Irene, Stittsville, ON — $ 25.00
  In memory of Maria Kostiuk
- Pohoreski, Anton, Stoney Creek, ON — $ 50.00
  In memory of Mary Pohoreski
- Shemeluck-Strus, Marian, Oakville, ON — $ 100.00
  In memory of Anastasia Shemeluck-Radomsky (d. 2006) & Eva Strus (d. 2010)
- UWAC Lesia Ukrainka Branch, Hamilton, ON — $ 50.00
  In memory of Elaine Wingerak
- UWAC Lesia Ukrainka Branch, Hamilton, ON — $ 50.00
  In memory of Mary Sheremet
- UWAC Hanka Romanchych Branch, Saskatoon, SK — $ 25.00
  In memory of Pearl Skorobohach
- Walkovich, Millie, Pickering, ON — $ 50.00
  In memory of Antonina Walkovich

May their Memories be eternal. Вічная пам'ять!

DONATIONS

Christmas Greetings

UWAC St. Anna's Branch, Edmonton, AB	$ 150.00
UWAC Olena Pchilka Branch, Yorkton, SK	$ 50.00

UWAC Branch Donations with 2018 Anketa Submissions

Olga Kobylianska, Chilliwack, BC	$ 50.00
Lesia Ukrainka, Kamloops, BC	$ 200.00
Lesia Ukrainka, Vancouver, BC	$ 200.00
Ladies of St. Elias, Bonnyville, AB	$ 20.00
St. Anna's, Edmonton, AB	$ 200.00
Lesia Ukrainka, St. Elia, Edmonton, AB	$ 500.00
Olena Pchilka, Myrnam, AB	$ 25.00
Olha Kobylianska, Smoky Lake, AB	$ 100.00
Lesia Ukrainka, Two Hills, AB	$ 100.00
Olha Basarabova, Waskatenau, AB	$ 100.00
Olena Pchilka, Aylsham-Codette, SK	$ 100.00
Hanka Romanchych, Saskatoon, SK	$ 450.00
Olha Kobylanska, Sheho, SK	$ 25.00
Lesia Ukrainka, Dauphin, MB	$ 100.00
Daughters of Ukraine, Roblin, MB	$ 35.00
Kn. Olha, Winnipeg, MB	$ 50.00
Lesia Ukrainka, Hamilton, ON	$ 150.00
Lesia Ukrainka, Ottawa, ON	$ 100.00
Kn. Olha, Toronto, ON	$ 250.00
Daughters of Ukraine, Montreal, QC	$ 25.00

The Board and staff of Promin wishes to thank every donor for each donation. We fully understand the service, the dedication and the commitment that each dollar represents and we are honoured by, and thank you for, your support.

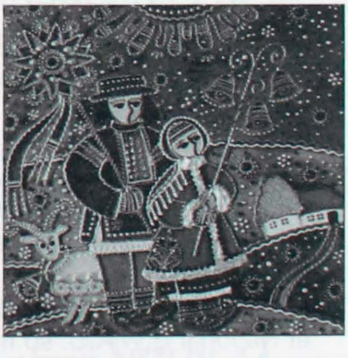
SUS Foundation of Canada

620 Spadina Avenue, Toronto, ON M5S 2H4
www.susfoundation.ca

Христос Рождається !
Славіте Його!

До Наших Членів, Жертводавців і Всіх Вірних
Української Православої Церкви в Канаді
Бажаємо Вам Веселих Свят Різдва Христового,
Нового Року та Богоявлення!

Christ is Born! Glorify Him!
To our Members, Donors and all Faithful of
the Ukrainian Orthodox Church of Canada,
Wishing you peace and joy on the feasts of
Christ's Nativity, the New Year and Theophany!



From the Foundation
William Strus, President; ***Daniel Huzyk***, Vice-President;
Mark Olynyk, Secretary; ***Leo Atamanchuk***, Treasurer
Directors: ***Andy Balaura, Donna Kowalishin, Linda Lazarowich, Gerald Luciuk, Marianna Zaparyniuk***

"Preserving our Past, Funding our Future"

UWAC National President

Sylvia Gray
President

Photo by
Bob Talbot

MESSAGE FROM NATIONAL PRESIDENT, SYLVIA GRAY

Dear Promin Readers,

What do we value? What do we treasure? Loosely interpreted, the bible tells us, that "what we value is there where our heart will be also". Does this pertain not only to how we speak, but act, as well?

Keeping in mind the phrase "What would Jesus do?" might improve how we deliberate, discuss and make decisions that affect us individually, our immediate community, our larger community, our country and the world. Greater sensitivity? Respect? If someone accused us of being Christian, would there be enough evidence to convict us? Imagine Jesus being physically in the room—how would we handle the things that need to be done/said? Might the whole tone be very different?

Three items of business:

The need is *critical* for you to be at the USRL Convention in Toronto, Aug. 7th – 11th, 2019. Lively, informed discussions are vital for us to advance (especially concerning organizational restructuring).

Anketas have been sent out to all of the branches. Timeliness in completion of these forms to meet the deadline is urgent. Please submit these to the National Executive by March 31, 2019.

The archives of defunct branches should be forwarded to us at National U.W.A.C. so that the crucial work of preservation can continue.

If I have created any negativity through thought, word or deed, please forgive me.

Wishing you and yours health and blessings,
Sylvia Gray, President, National U.W.A.C.

Союз Українців Самостійників у Канаді
Ukrainian Self-Reliance League of Canada
Société des Ukrainiens autonomes du Canada

USRL/CYC
3338 Lake Shore Boulevard West
Etobicoke, Ontario
M8W 1M9

Save the Date

2019 USRL National Convention

to be held

August 7-10, 2019

UOCC Centennial Closing Ceremony August 11, 2019

Sandman Signature Hotel

Mississauga, Ontario

Full information about hotel reservations, delegate registrations & Awards of Excellence will follow on the USRL Website January, 2019

2019 СУС Крайовий Зїзд

відбудеться

7-10 серпня, 2019 р.

Закриття 100 ліття УПЦК 11 серпня 2019 р.

Sandman Signature Hotel

Mississauga, Ontario

Повна інформація про бронювання готелів, реєстрації делегатів та нагороди відмінності відбудеться на веб-сайті USRL в січні 2019 р.

Pryvit!
Attached is the biography and obituary of Mary Pohoreski of blessed memory, along with her picture. The family would appreciate your including this write-up in the next issue of *Promin*. Mary was a long time subscriber of *Promin*, even in her later years, and, during her illness, she always looked forward to receiving the journal.
Na vse dobre!

Orysia Sushko,
Hamilton, ON

Dear Editor-In-Chief, Leona Faryna Bridges,
Attached please find the obituary for our mother, Anne Malysh, to place in *Promin*. Mother was a long time member of the UWAC and an avid reader of the magazine.
Kind regards,

Andrea Malysh,
Program Manager
Canadian First World War Internment Recognition Fund
202 – 952 Main Street
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4

Dear Betty and Leona,
The December '18/ January '19 issue of *Promin* arrived at our home in Winnipeg yesterday. We were very pleased to discover the beautiful layout that Dobr. Erin Haugen created for the article and photo about my mother's 100th birthday. Thank you very much for publishing what will be for years to come a special memento of a happy time.
The magazine as a whole is very professional and inviting, and my family and I are very proud to have been part of it. Thank you,

Betty, for your time and help in arranging for me to receive three extra copies of the Dec/ Jan issue of *Promin*.
I hope many more people submit family information to the magazine and enjoy seeing themselves reflected in the pages of *Promin* as we did.
Our congratulations to you on the very fine job you are doing at *Promin*. Enjoy a very happy Christmas season,
Sincerely,

Vicky Armanios.
Winnipeg, MB

Hi, *Promin*!
I didn't want our subscriptions to lapse, so I am sending renewals early, together with some gift subscriptions. Your team is doing a fabulous job; keep up the good work. Our mothers would be proud. You regularly remind me of all they achieved through dedication and hard work. Christmas blessings to you!

Marian Strus,
Oakville, ON

Betty,
Thank you for hard work on *Promin*...a terrific read!
Most sincerely,

Marlene Mysak,
Calgary, AB

Dear Ms. Corlett,
Please find enclosed our donation to *Promin*. We are pleased to support you in your work in achieving *Promin*'s publication and communication goals.

Julia Elaschuk, Co-President
Elaine Verchomin Harasymiw, Casino Co-ordinator
UWAC St. John's, Edmonton, AB

As do other readers, I enjoy *Promin* with its special articles, especially the food section. Please find enclosed my renewal and a donation to the press fund.
Sincerely,

Jennie Kuzyk,
Belle River, ON

Dear Betty and *Promin* Staff,
Please find enclosed my renewal for 2019. Every issue is very informative. Congratulations to editor, Leona Bridges, and her editorial staff. May God bless you in your great work.

Mary Dymianiw,
Edmonton, AB

Dear Betty,
Enclosed, please find my renewal. I enjoy reading each and every issue and always look forward to the next one. What a wonderful job you all do—and I applaud you ALL for your hard work and excellence!!
On a personal note, I thank you again and again for getting me the book *Empress of the East*, the story of Roxelana and the Ottoman Empire in the 16th century. What an interesting and informative read. It's pure history with the lives of real people, their culture, traditions and the politics of that time. It is thoroughly researched (30-40 pages of references and explanations at the end of the book). I learned a lot—who said an old person can't learn anything—I sure did!
Wishing you and your family a wonderful blessed Christmas and a happy and healthy New Year,
Your sister in Christ,

Carol Rusnak,
Sherwood Park, AB

Do you have something to say? We look forward to hearing from you!

bridgesl@telus.net

or

10731 - 126 Street,
Edmonton, AB, T5M 0N9

Рідне слово

Мало відома українська жіноча історія
Жіночі історії родини С. Федака – Частина II

На цей час Марії Федак виповнилось 64 роки. Разом з дітьми та онуками вона переживе загибель зятя Євгена Коновальця у Роттердамі, прихід радянської влади та початок Другої світової війни. У 1942 році покине Україну і оселиться у Люксембурзі разом з донькою Софією та її чоловіком – Андрієм Мельником. За кордоном для Марії Федак також знаходився час на музику й подорожі по Європі. Їй так і не сказали про трагічну кончину улюбленого сина Стефана-Ярослава. До кінця життя (9 грудня 1952р.) підтримувала дітей матеріально й морально. Діти, ж рівно як і зяті, онуки душі не чули в цій мудрій жінці й виконували заповіт свого великого батька: «Прошу вас, діти, щобисьтеся взаємно любили і собі помагали, любили і шанували Мамусю [4, с.20] ». Поховали Марію Федак-Січинську у столиці герцогства Люксембург на кладовищі Боневуа [9, с.15].

Схожою на матір (принаймні, зовні) була найстарша з дітей Федаків ¬¬– донька Галина, котра більш відома під іменем Олени Федак-Шепарович. Вона народилась 1894 року, отримала від матері ґрунтовні моральні засади і вже змалечку спілкувалась з гувернантками французькою та німецькою мовами.

Перший урок патріотизму Галя отримала у січні 1907р., коли у Львівському університеті студенти відстоювали право на складання присяги українською, а не польською мовами. Тоді місцевою адміністрацією було заарештовано багато представників академічної молоді. Марія Федак входила до комітету, що займався забезпеченням продуктів харчування для заарештованих, а тому діти «найбатшого українця краю», пили чай без цукру і дуже гордилися цією «посвятою». Згодом за сприяння С.Федака при «Краєвому союзі кредитовому» був створений Фонд допомоги заарештованим.

У великій сім'ї Федаків, діти усвідомлювали незаперечність батьківського авторитету: він годувальник родини, він її голова. З іншої сторони, праця батька поза домом, пов'язувала усіх з зовнішнім світом. Для Галі батько був втіленням цього неозорого, сповненого пригод світу, складного і дивовижного, який вона хотіла осягнути і зрозуміти.

1912 року 16-річна Галина разом з батьком та подружжями Євгена та Ярослава Олесницьких,

репрезентували на протипожежному конгресі у Петербурзі Австро-Угорщину від товариства «Дністер». Користуючись відсутністю митних ревізій у Європі, делегації пощастило відвідати у Варшаві видатного українського ліричного тенора О. Мишуґу – товариша С.Федака по дяківській бурсі у «Ставропігії». Крім того, у Петербурзі молода дівчина спілкується з місцевими українцями, у Москві знайомитися з С.Петлюрою, у Києві разом з батьком відвідує «Українськоий Клуб». Тут львів'ян тепло зустріли відомі діячі: М.Лисенко, М.Коцюбинський, Л.Старицька-Черняхівська, Є.Чикаленко та ін. [10, с.110]. Знайомство і спілкування з видатними особистостями, любов до подорожей, бажання завше бути в епіцентрі усіх подій, мабуть, надихнули в подальшому Галину Федак до журналістського фаху. Вона навчається у Львівському університеті, студіює журналістику у Берліні, філософію у Відні, залучається до громадських справ.

Галина Федак за вдачею була дівчиною надзвичайно самостійною, активною і цілеспрямованою. Маючи за ідеал батька, як уособлення чоловічих чеснот, вона шукала для себе обранця, але такого, який був би здатний подарувати їй належну гідність та мати високу свідомість. Для багатьох стало несподіванкою , що найбагатша і найбажаніша наречена Львова, котра ніколи не була обділена увагою своїх «адораторів» (прихильників), зупинила свій вибір на юнакові без статків та звань. Ним став кадет Австрійської армії в Требінії (Герцеговіна) на прізвисько «Радіо» ¬¬– Лев Шепарович.

Історію цього кохання як і психологічні портрети адресатів, привідкриває переписка між молодими людьми з липня по листопад 1916 року– епістолярний роман на 74 аркушах. Після знайомства, яке відбулося за сприяння подруги Галі – Марти Герасимович, образ галичанки з «пишними, гордими очима», «неспокійною чорною гривкою та енергійним профілем» повністю заволодів думками молодого Шепаровича: «Ваш інтелект, так повні ініціативи, так оригінальні… [11, арк.22-25] ». Молода Федаківна теж гідно оцінила характер молодого Шепаровича, котрий ще 1906р., студіюючи електротехніку, став засновником «Клубу українських студентів в Карлсруе». Левко долучився до діяльності товариства, що проводило відчити про справу українського

університету, інформувало місцевий загал про українсько-польські відносини, мало свою бібліотеку (200 томів), український хор [12, арк.1]. Перебуваючи у складі австрійської частини з 1914р., Л.Шепарович силою свого інтелекту й професійними навиками завоював прихильність німецьких та австрійських колег по зброї, зумів завше « не поступати як маса, а йти своїм шляхом» й «вірити у світлу будучність нашого народа [11, арк.2] ». Таке ставлення до життя відповідало особистим переконанням Галини Федак. На той час, перебуваючи у Відні, вона діяльна в «Українському жіночому комітеті допомоги пораненим воякам» ("Ukrainisches Damenhilfs-komitee fur Verwundete Soldaten"), що займався харитативною підтримкою українців у австрійських шпиталях.

Маючи сильну вдачу, Галя зуміла переконати у правильності свого вибору не тільки «Дзядзя» (дідуся) ¬– Лукіяна Січинського, але й надзвичайно принципову «Мамую», на що Л. Шепарович зауважує: «Ти умієш справді справи боронити лучше ніж всі концієлянти… [11, арк.47]». Хотілось би ще навести цитату щодо бачення Галею своїх заручин, котра засвідчує глибокі моральні принципи, закладені у сім'ї С. Федака: «І Дзядзьо нас поблагословить на нове життя і зголосимо ту присягу ….в тій нашій сільській церковці – без електричних світильників, диванів, без вельону, букетів. І ніхто не буде оглядати як я убрана, чи плачу... Прийдемо собі пішки з двірця і нап'ємося лиш сільської кави так якби приїхали на прогульку…[11, арк.41 зв.] ».

Весілля відбулося у листопаді 1916 року, як тільки молодому дали дозвіл покинути військову частину і прибути до Львова. Зважаючи на обставини військового часу, все було «скромно і елегантно, із тихим благословенням батьків [4, с.12]» . Кошти, що мали бути витрачені на повідомлення в пресі про гучну забаву, Степан Федак передав у фонд Червоного Хреста. Після цього молоді Шепаровичі від'їжджають у Відень.

Галина Федак-Шепарович була однією з небагатьох галичанок, котрим вдалося уникнути жіночого рабства. У заміжжі вона не втрачає власної індивідуальності, в неї власний світ, свої прагнення, які розділяє і підтримує Лев Шепарович: «Галя так характерна, і належить до тих рідких, що як скаже «так», то є дійсно «так»… на таких людях будується світ і його ідеальна часть – стремління до доброго, до висшого, до щастя [11, арк.33.]» Бачучи себе суверенним суб'єктом, молода жінка прагне удосконалити суспільство, в якому живе, звільнити його від пут і застарілих звичаїв. Вона активно долучається в роботу громадських і політичних організацій Галичини.

1918 року подружжя Шепаровичів повертається до Львова й включається в події Листопадового зриву. «Я не могла бути в ці великі дні тільки пасивним глядачем, усіма клітинами розуму і серця я хотіла бути активною…», – згадувала згодом діячка [13, с.2.]. Відомо, що Л. Шепарович та підпорядкована йому група зв'язкових УГА захопила у Львові головну пошту та телеграф. Під час відступу УГА на Наддніпрянщину, дружина супроводжувала його, будучи недалеко від лінії фронту «не з особистих амбіцій, а з глибокого почуття обов'язку [13, с.2.] ».

Крім того, вподовж українсько-польського конфлікту їй доручають організацію кухні для українських жовнірів приміщенні колишньої Духовної Семінарії. В цей непростий час освічена журналістка могла замінити декількох чоловіків у канцелярії Народного Дому. Пізніше жінка залучається до роботи Самаритянської секції Українського Горожанського Комітету у Львові, що був організований1918 р. силами її батька. За сприяння Галини Федак-Шепарович та Олени Косевич від генерала Сікорського було отримано дозвіл на відвідування жінками українських шпиталів, а згодом в'язниці Бригідки. Будучи на посаді секретарки, Галина як і решта жінок Секції, опікується українськими раненими і полоненими: забезпечує їх продуктами, цигарками, часописами та «добрим словом» [14, с.110.].

22 квітня 1919 року Галина Федак-Шепарович разом з Кирилом Студинським та Владиславом Дзєдушицьким, за дорученням Ради Державних секретарів виїхала до Перемишля і впродовж восьми днів перевіряла побутові умови, санітарний стан, харчування полонених та інтернованих у таборах Домб'є та Вадовичі. Особисто, без відома обох делегатів і польського наглядача, молода жінка роздала в таборах 100 тисяч австрійських корон, наданих їй Степаном Федаком для потреб українських вояків [5, с.25.]. У вересні того ж року Галина Федак-Шепарович разом з д-р. С.Панчишином та о. Л. Сембратовичем веде переговори з д-ром Фріком – представником Міжнародного Червоного Хреста у Женеві, щодо звільнення українських полонених та інтернованих. Вона працює як перекладач, секретар, веде протоколи перемовин, шукає та наводить статистичні дані чисельності, вікового цензу українців у таборах Австро-Угорщини, наполягає на якнайшвидшому вирішенні питання звільнення співвітчизників та повернення їх на Батьківщину [15, с.30.].

Зі закінченням Першої світової війни, діячка серед кращих представників галицької інтелігенції 20-30рр. минулого століття, котрі під гаслом «віри у власні сили» розпочали вперту, чорну роботу за відбудову власних інституцій у складі ворожих імперій. Іван Кедрин заслужено ставить її поряд з такими непересічними особистостями як Дмитро Левицький, Остап Луцький, Степан Баран, Мілена Рудницька [16, с.331.]. Під іменем Олени Федак-Шепарович вона ввійшла до організаційного комітету З'їзду українських жінок 22-23 грудня 1921р. у Львові, що започаткував Союз українок (СУ). У період, коли Федаківні випала честь очолити СУ, в польських Бригідках 9 лютого 1924р. було замучено Ольгу Левицьку-Басараб – зв'язкову УВО. За сприяння О.Шепарович, «справа Басарабової» набула не тільки місцевого, а й міжнародного резонансу, стала яскравим прикладом патріотизму та активної громадянської позиції сучасниць.

Оля Бежук

О.Бежук, доцент кафедри історії України та економічної теорії, Львівський національний університет ветеринарної медицини та біотехнологій імені С. З. Гжицького, м. Львів, Україна

Annual Report from Project "Liubov"-Love

(A Canadian humanitarian project, under the auspices of the Canada-Ukraine Foundation, that assists underprivileged youth in Ukraine)

July, 2017 – June 2018 (17th Year of Operations)

Donations and income:

1. Collected thirty-seven lists of donations from 306 donors (Individuals, families, organizations and parishes) for a total of $30,553.50
2. Received in-kind gifts from 9 donors (mostly gently used clothing) valued at approximately $760
3. Received donations totalling $3800 in memory of the late Zennie Cherak of Vancouver
4. Received 113 pieces of newly knitted scarves, mitts and hats from three donors.

Expenditures and assistance:

1. Mailed by MEEST to 15 orphanages, homes for street kids and residential schools (internaty) some 87 parcels weighing 1022 kilos at the cost of $6087
2. Provided grants to 3 medical centres and one children of soldiers NGO in the sum of $5508
3. Provided $2625 to aid a polio victim in Ukraine
4. Purchased some $3980 worth of clothing and footwear
5. Provided some $2312 worth of school supplies
6. Provided some $1008 worth of books and booklets for the youth
7. Provided some $1843 worth of sports equipment, toys and hobby/craft supplies
8. Spent $1490 for postage and small parcel costs

A special thank you is extended to all the donors of funds, as well as to those who supplied donations-in-kind. Your kindness and generosity are most appreciated.

Prof. Roman Yereniuk, PLL Co-ordinator
PROJECT LIUBOV-LOVE
139 Machray Avenue
Winnipeg, MB R2W 0Z2
Ph. 204-586-7089

Editor's Note: Dr. Yereniuk tells me that UWAC branches are among the biggest supporters of Project Liubov-Love.

Erin Haugen
Visual Artist

Facebook:
www.facebook.com/erinhaugenart

St. Paul, AB
587-252-3410
ehaugen@hotmail.ca

Image: *The Gift*, Acrylic on Canvas

Tribute to Taras Shevchenko

A national poet, revolutionary democrat and fighter for human freedom, Taras Shevchenko (1814-1861) used his rare talents of poetry and painting to fight Russian tsarist tyranny and suffered a martyr's fate in exile. His name has become a household word among Ukrainians throughout the world. In Winnipeg alone, many societies and organizations bear his name. Taras Hryhorovich Shevchenko shaped the cultural destiny of Ukraine and left an impression on the world as one of the great humanists of all time.

Born a serf, Taras Shevchenko experienced the hardship of forced labour. His personal struggle for emancipation coincided with Ukraine's struggle for national emancipation. His collection of poetry became a classic of world literature. Indeed, he was a brilliant poet. He became an artist and academician, one of the most versatile people of the 19th century. His work inspired the oppressed in Ukraine and throughout the world. A recurring theme in his work was freedom. People say that a poet of one language becomes a poet of all languages.

Taras Shevchenko's poems focused on the social and national oppression of Ukrainian people by the Russian tsars. Believing that "God helps those who help themselves", he nudged the Ukrainian national consciousness by exhorting Ukrainians to learn their history, to acknowledge the past glories of Ukraine and her struggles, stressing that one should know whence one has come to secure one's place in the present. Not surprisingly, what Taras Shevchenko wrote during the 19th century has become relevant in today's Ukraine.

Taras Shevchenko's work and life is honoured by Ukrainians throughout the world as well as by non-Ukrainians. He is known as the founder and father of modern written Ukrainian.

Unveiling of monument honouring Taras Shevchenko, Winnipeg, MB, 1961.

To pay homage to Shevchenko, monuments have been erected to him throughout the world. One in particular is rendered in bronze on the Manitoba Legislative grounds. Designed and executed by Dragan and Kowal, sculptors, at a cost of $150,000, it was unveiled on July 9th, 1961. The unveiling commemorated the 100th anniversary of Taras Shevchenko's death. The ceremony also coincided with the 70th anniversary of Ukrainian settlement in Canada. The monument stands today as a symbol of the lasting contributions of Ukrainians to Canada.

For many, Taras Shevchenko remains immortal, a poet and leader, who believed in fighting for one's ideals. He was a person who achieved the highest heights of creative genius, who spent only ten of his forty-seven years a free man, who was a playwright, an artist, but most importantly a person who profoundly reflected the thoughts, the life and the dreams of his people. Taras Shevchenko belongs not only to the Ukrainian people, but to all mankind. A giant in the pantheon of modern Ukrainian history, Shevchenko is a national hero and a symbol of liberty for all of mankind.

Peter Manastyrsky Winnipeg, MB

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

REPORT TO WFUWO (WORLD FEDERATION OF UKRAINIAN WOMEN'S ORGANIZATIONS) OCTOBER 25, 2018 PHILADELPHIA USA

The Ukrainian Women's Association of Canada - The First Ukrainian Women's Independent Organization in Canada - had its origins beginning in 1905, but officially opened as an All-Canadian Independent Women's Organization in 1926. Today there are 46 branches and more than 1,200 members in 6 provinces of Canada. The UWAC joined WFUWO in 2005 under the presidency of Sonja Bejzyk. At that time, Orysia Sushko was the representative from Canada; she accepted the position of English secretary and headed the Human Trafficking section of WFUWO.

The purpose of our Association is to support, preserve, promote, maintain, provide, disseminate, and publish representative facts, which portray the Ukrainian Heritage and its contribution to Canada. We have 14 directives as to how we do this. Our charter is registered with the Government of Canada and we follow the rules of the land and maintain our meetings and conventions according to our very detailed constitutional rules, as outlined in our by-laws, which are published in a 46-page booklet.

As a national organization, since 2015 to the present time, we have donated more than $2 million to the Ukrainian Orthodox Church in Canada, Ukrainian Culture in Canada, Canadian Charities, Social Services in both Canada and Ukraine, and for the protection of the people and the war effort in Ukraine.

Our women have embroidered church linens, towels and church banners; they have provided icons (some actually write icons) and have created flower arrangements and have baked the host for our church services. They also provide security and humanitarian services to those people who are shut in at home or in hospitals, sick, injured, unemployed and/or homeless. They organize parish activities: provide fellowship after worship, holidays, funerals, and other events at the invitation of parishioners. They organize and support workshops, church schools, Ukrainian language lessons, kindergartens, as well as youth events.

Our members collect funds and finance the various needs of parishes, St. Andrew's College, the Ukrainian Orthodox Church of Canada Foundation. These funds total approximately $400,000 annually. Funds donated to

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

ЗВІТ ДО СФУЖО (СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ) 25 ЖОВТНЯ, 2018 ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, США

Союз Українок Канади—перша українська жіноча самостійна організація в Канаді має свої початки від 1905-го року, але офіційно відкрилася як всеканадська самостійна жіноча організація у 1926-му році, і сьогодні налічує 46 відділів з понад тисячу двісті членами в 6-ох провінціях Канади. Ми приєдналися до СФУЖО 2005-го року під каденцію нашої голови, Соні Бейзик. В той час Орися Сушко була призначина як наша представниця від Союз Українок Канади; вона зайняла посаду англійської секретарки та очолювала проблему торгівля людей.

Мета Союзу Українок Канади є підтримувати, зберігати, сприяти, забезпечувати, поширювати, та видавати повірені факти, які відображають українську спадщину та її внесок у Канаду.

Як національна організація з 2015-го року до цієї пори членки пожертвували понад 2 мільйони доларів на Українську Православну Церкву в Канаді, на українські культурні справи в Канаді, на канадські благодійні справи та для суспільної служби і для війська України.

Наші жінки вишивають рушники й хоругви, купують ікони та квіти (дехто пише ікони!)і випікають просферу для наших церков. Вони також служать тим людям, що не можуть вийти з дому або хворіють в лікарні. Відвідують хворих та постраждальних і помагають безробітним і бездомним. Організовують парафіяльні підприємства, надають їжу після богослужінь, у святкові дні, в часі похоронів, тощо. Організують або підтримують установлення майстерні, церковних шкіл, уроків української мови, садочків і підприємств для молоді.

Вони збирають фонди та фінансують різних потреб парафій, Колеґії Св. Андрея та Фундації Української

other Canadian and Ukrainian charitable causes in both Canada and Ukraine total approximately $130,000 annually.

The Ukrainian Women's Association of Canada created and continually supports the Ukrainian Museum of Canada, located in Saskatoon. Amazing Provincial branches also exist in 6 of the Canadian Provinces. The Association supports their efforts as well. The work of the museums across the country is never ending, from maintaining in a very professional manner the buildings, the exhibits and the artifacts to financial and administrative concerns. The museum and its branches are truly the star of our organization.

We publish books, booklets and, six times a year, the journal "Promin". Recently, we published two books: "Faith and Culture - Celebration" and "My Icon Book". Currently under way, is the project of collecting information to publish the third volume of the history of the Ukrainian Women's Association of Canada.

Another of our initiatives is to collect and centralize our archives. The process of sorting, archiving and storing archival files is monumental.

We also collect information. We complete the annual questionnaire from all our branches to accurately assess what's happening across the country.

Our members keep records and a directory of all of our members. The branches are encouraged to continue to recognize women's individual work in the organization and to reward them for their dedication over the years.

Even though Canada is vast and transportation costs are extremely high, we continue to encourage our members to participate every two years in a Convention, to meet with our executives and other members from across Canada. This unifies us.

Membership in the Ukrainian Women's Association of Canada also means belonging to the following organizations: the Committee of Ukrainian Women, Toronto (Союз Українок Канади, Лiґа Українок Канади, Лiґа Українських Католицьких Жінок Канади, Організація Українок Канади), the Ukrainian Canadian Congress, the World Congress of Ukrainians, World Social Services Council (associated with the World Congress of Ukrainians), the National, Provincial, and Local Councils of Women of Canada. The latter organization seeks to improve conditions for women, families and citizens of Canada and is an official lobby group for local municipal government, provincial and national governments. The UWAC is also a member of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (which brings together women of Ukrainian extraction from 27 organizations and 17 countries, and represents Ukrainian women at the United Nations).

Why do we belong to the Ukrainian Women's Association of Canada? In our English/French society and multi-faith country, our organization is unique to Ukrainian Orthodox women of Canada. The Association seeks to preserve a legacy through cultural and educational activities. We are Canadian Ukrainians with gifts to bring not only to our Ukrainian communities, but also to our country and to Ukraine. We are not a political organization, but are committed to faith, education, culture and self-esteem.

Warm best wishes to all the member organizations of the WFUWO,
Darcia Moskaluk-Rutkay, Toronto, ON

Православної Церкви в Канаді. Щороку дарують около $400,000 доларів своїй церкві. Фінансово підтримують українські культурні справи та благодійні організації в Канаді та в Україні, даруючи приблизно $130,000 річно.

Створили і підтримують Український Музей Канади. Головний відділ знаходиться в в Саскатуні, а також є шість відділів музею в інших провінціях Канади.

Союз видає книги, брошурки й, шість разів на рік, журнал "Промінь". Останнім часом видав дві книги, “Віра та культура - святкування” і “Моя книга ікон”. Приготовляється третій том історії Союзу.

Централізуємо свої архіви. Це— монументальна робота!

Ми також збираємо інформацію. Ми завершуємо річну анкету з усіх наших відділів, щоб точно оцінити що відбувається по всій країні.

Всі наші відділи тримають точний спис своїх членів. Вшановуємо членок за певні роки відданої праці.

Оскільки територія Канади велика і транспорт коштовний, ми що два роки збираємося на З’їзді складових організацій, щоб зустрітися з членами зі всієї Канади.

Членка Союзу Українок Канади стає також в рядах таких організацій:
Комітет Українок Канади (Торонто), в складі якої є СУК, ЛУК, ЛУКЖК та ОУК (пояснення в англійській версії); Конґрес Українців Канади; Світовий Конгрес Українців; Світова Рада Суспільної Служби; національна, провінційна та місцева Ради Жінок Канади (старається покращати умови для жінок, сімей та громадян Канади) та СФУЖО—яка об'єднує жінок українського походження із 27 організаціях з 17 країн. Федерація її представляє перед Організацією Об’єднаних Націй (United Nations).

Чому ми належемо до Союзу Українок Канади? У нашій англійсько/французько-мовній та різновірній країні, ця організація унікальна для української православної жінки Канади. Через ню зберігаємо українську православну спадщину та свою українсько-канадську ідентичність.

Працюєм, щоб створити краще майбутнє. Головні в нас є віра, освіта, культура та самостінність.

Висловлюю найкращі побажання всім членським організаціям СФУЖО. Бажаю вам багато успіхів у вашій праці, де б ви не жили. Нехай ваше життя буде наповнене миром і Божим благословенням. На многії літа!

Одарка Москалюк-Руткай

Darcia Goes to Philadelphia (for the WFUWO Congress)

October 25, 2018 to October 27, 2018

Arriving at the congress in Philadelphia, I was most fortunate to be able to participate in the Annual General Meeting, which was already underway. To hear the reports of women from around the world, their work, their successes and their future plans was most interesting. The report, which I was to present was scheduled for the next day. Many of the women were well prepared, with power point presentations to illustrate work within their respective countries. Of special interest was the report by Marta Kichorovska Kebalo regarding the United Nations in both New York and Geneva. All reports were given in Ukrainian, as this was the common language of the representatives.

Interesting discussions regarding the internal workings of WFUWO included: mechanisms of communication, coordination of common projects, discussions regarding new members, new women's organizations in the Ukrainian diaspora, youth organizations, young adults and their strengths and methods.

Two young women from New York, Marta Kebalo and Maryna Pryhodko, made energetic and dynamic presentations. They are not afraid of technology, using the internet and all its methods to communicate. They were dynamic in their approaches.

After dinner, the official opening of the XI Congress of WFUWO took place. President, Orysia Sushko, made her opening remarks. A prayer followed. The honorary presidium was introduced and greetings were read from the Honorary Presidents. Nomination and election of the presidium for the next three days took place. Of special interest was the elected chair for Thursday evening--the president of the UWA of France, Nadia Myhal, who happens to be a Canadian living in Paris. The chair for Friday was Maria Finiw from Great Britain and for Saturday—Marianna Zayetz, the president of the UWA of America. All three are very dynamic women. I was honored to be able to befriend all three of these fine women. Maria Finiw suggested that I become a Facebook friend to the Association of Ukrainian Women in Great Britain. I have done so, and now share posts with them on the UWAC Eastern Executive Facebook page.

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) була заснована в 1948 році десятьма жіночими організаціями в місті Філядельфії в США. Сьогодні СФУЖО, з централею в місті Торонті в Канаді, об'єднує 27 організацій із 17 країн на чотирьох континентах.

World Federation of Ukrainian Women Organizations

Established in 1948 in the United States, in Philadelphia, by ten women's organizations, the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO), now based in Toronto, Canada, unites 27 organizations from 17 countries on four continents.

Orysia Sushko, Anna Kisil, Darcia Moskaluk-Rutkay, Eroslava Evanetz

The rest of the evening was dedicated to forming and verifying committees, such as the Nomination Committee, Resolutions Committee, Press Committee (including social media), Verification Committee and Statutes Committee. The evening ended with acknowledging the honorary members of WFUWO, a wine and cheese, and an impromptu singing of Ukrainian songs, which everyone enjoyed.

Friday, the 26th of October began with the singing of both the American and the Ukrainian national anthems. More formal introductions of honorary guests and executives were made.

Orysia Sushko opened the session and introduced special guests. A video address was then given by the director of international ties with the diaspora at Lviv University. After the Verification Committee gave its report, the minutes of the Xth WFUWO Congress held in Toronto in 2012 were reviewed. The remaining reports (of which mine was one) were presented. Orysia Sushko gave her official report as President. Reports by the WFUWO representatives to the UN and the controlling committee followed. There was a question period.

Round table discussions were held. The first theme discussed was new methods of raising funds for WFUWO. It was moderated by Dora Chomiak of RAZOM (https://razomforukraine.org/). RAZOM's

methods are unstructured but successful, especially among youth. A resolution resulted from these discussions.

The second theme discussed was that of violence against women. It was presented by Maryna Pryhodko from New York (UN project resolution #1325). She spoke about the #notafraidtotell movement, women in slavery/the sex trade in Ukraine and domestic violence in the home. This topic also led to a resolution. It was interesting indeed to me, that some American women did not agree with charges being laid against a certain candidate for a judgeship.

A moving commemoration of the Holodomor was held. After listening to a presentation by Irena Kyrovytska, each woman holding a lit candle was called up to read three names and ages of children who perished during the Holodomor. The smaller candles were then placed around a large central candle. This commemoration was so moving, that when my turn came to read the names of these very young children, I was so emotional, I could hardly speak. We then stood in silence around the candles for a moment before singing Vichnaya Pamiat. This truly brought the reality of the horror of the Holodomor to the forefront.

That evening, the women watched the film "Women of the Maidan" by Olia Onushko. The experience was both emotional and empowering.

On Saturday, a report on the bylaws of WFWUO was given, followed by a discussion of the report.

A third round table discussion was held about the 70-year history of WFUWO, reviewing past achievements and looking forward to new opportunities. The topics were presented by various speakers: humanitarian work of WFUWO by Marianna Zayetz, preservation of creative and folk art by Sofika Zelek, the women's movement (UN resolution #1325) presented by Maryna Pryhodko, and the role of WFUWO in the global structures of the UN presented by Marta Kebalo. All of the presenters were very approachable and the questions that followed were quite lively. This roundtable session was very informative and relevant to all the women's organizations present.

The afternoon sessions were once again filled with housekeeping items. Special Guest, Paul Grod, the then President of the Ukrainian Canadian Congress and soon to be President of the Ukrainian World Congress, proved to be very entertaining.

The nominating committee presented its report. The new president of WFUWO is a fourth wave Ukrainian Canadian, Anna Kisil, with her first vice president, Eugenia Petrova (also a fourth wave Ukrainian Canadian). The seat of WFUWO will remain in the Toronto area.

A bus trip to and from the evening's banquet venue proved to be an unexpected treat. The banquet was very entertaining, with the main speaker being Dr. Kichorowska Kebalo, who presented a photo essay entitled "70 Years of WFUWO".

During my three-day stay with wonderful women of the world, I have learned so much, made everlasting friendships, heard about the aspirations of other Ukrainian women in the diaspora. Through social media, we are able to maintain our friendships and learn from one another and from our respective organizations. We are truly sisters of a shared Ukrainian heritage.

Darcia Mosakaluk-Rutkay, Toronto, ON

For the Love of Gardening

ENJOYING FRESH GARDEN PEAS ALL YEAR ROUND

Fresh garden peas growing along a trellis.

Introduction. One of our tasks on the farm was helping our mother pick peas with care as she advised: "Pick the peas with two hands – hold the stem next to the pod and pull the pods off," as pulling the entire plant out was a no-no and "pick only the full pods," leaving the immature pods for the next picking. We picked peas when the early morning dew was still out, before the sun got hot and then shelled peas until the pails were empty, ready and waiting for mother to wash, scald and freeze the shelled peas for winter.

Fresh garden peas picked at just the right time are far superior in flavour compared to peas purchased at the market. Today, this versatile garden vegetable is part of our garden year after year.

Content. In this article I will list four kinds of peas, share favorite varieties, include information about planting, harvesting, preserving, nutritional value and health benefits of peas, ideas for cooking, as well as a few recipes.

Kinds and varieties. "Homesteader" was the only variety in our mother's garden. Today we have different kinds and different varieties of peas. Snow peas (*Pisum sativum var. saccharatum*) also called Chinese peas are picked when the pods are flat and used in stir-fries; sugar snaps (*Pisum sativum 'Macrocarpon'*) are picked when the seeds mature and are eaten pod and all; the asparagus pea (*Lotus tetragonolobus* also called *Tetragonolobus purpureus*) blossoms are red and produce four-winged pods eaten when they are 1 inch long; garden peas (*Pisum sativum*) also called shelling peas or English peas are shucked from their pods and eaten.

Nutrients and health benefits. Green peas are low in calories, high in fibre and a good source of vitamins C, A, K, B-complex vitamins and folic acid. Folic acid prevents birth defects, as it is critical to cell division during pregnancy. The B-complex vitamins are important to digestion and glucose absorption. Vitamin K is critical to bone and blood health. Fibre in peas contributes to a reduction of cholesterol; vitamin A is important to healthy skin and eyesight; and vitamin C is an antioxidant that reduces heart disease in diabetics.

Planting time. Peas are a cool season crop belonging to hardy vegetables, such as lettuce and spinach. Plant peas as soon as the soil is adequately dry, two to four weeks before the date of the average last spring frost. Some seed catalogues suggest planting peas every two weeks for a continuous supply of peas. I prefer planting three different varieties with different maturity dates. My favourite varieties of shelling peas are 'Spring' (52 days to maturity), Mr. Big' (72 days), 'Homesteader' (65 days) and a sugar snap (52 days - an unknown variety). 'Spring' and the sugar snap are ready in mid-July, followed by 'Homesteader, and 'Mr. Big.'

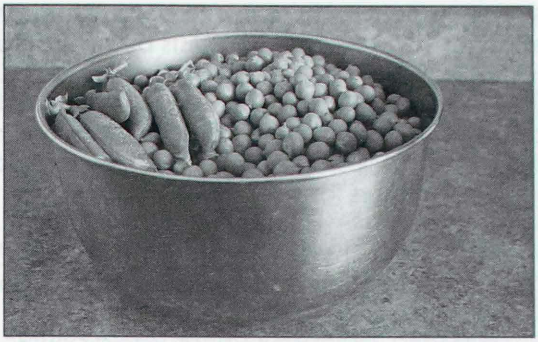
Planting Peas. With a hoe, make a four-inch deep hole about eight inches apart back to

Picked peas in pail, ready for shucking

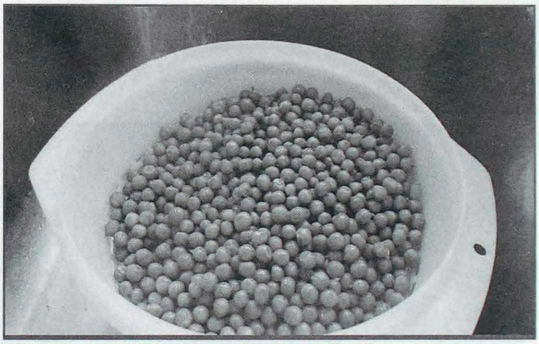
back along the row of string. Before planting the seeds, we unroll chicken wire that is attached to posts and stake them in the soil between the two rows, as peas need a trellis for support to produce a good yield. Next, drop six to eight seeds in each hole and cover it with about two to three inches of soil. When the plants grow, they will cling to the wire on both sides of the chicken wire fence.

Inoculant. We have never used inoculant. Some authors recommend sprinkling the row or dusting damp seeds with inoculate before planting as this results in richer soil, bigger plants and better yields. The inoculant helps the plants to form nodules on the plant roots. These nodules assist with using nitrogen from the air. When the plants are tilled into the soil, the nitrogen "fixing" nodules will be available for next year's crop. If your harvest is plentiful or if the number of nodules on your roots are plentiful, you do not need inoculant, as the required bacteria is already present in your soil.

Harvesting. Picking peas at just the right time is critical for a good sweet flavor. The first mature pods near the bottom of the plant should feel full and firm to the touch. For a continuous production of pods, pick the peas frequently. As soon as the peas are picked, shell them and process them. As with corn, the shelflife of peas is short as the sweetness converts to starch if not eaten, served or processed immediately. If pods are left too long on the plant, they will have a starchy flavor. These peas can be dried for seed or picked and used in a soup.



Shelled peas ready to wash and scald



Scalded and chilled peas

Preserving fresh garden peas. Frozen peas have a better flavour and colour compared to canned peas. All vegetables, except for peppers, require blanching before freezing. Thirty pounds of pea pods will produce 12 to 15 pint-sized packages of blanched peas.

Blanch one-pound peas in four quarts of briskly boiling water; boil for 1½ minutes; strain and drop into ice cold water to cool. Repeat until all the peas are blanched. Strain, package and freeze.

In the kitchen. Peas can be served as a vegetable or be the main ingredient in a soup. Peas can be added to pastas, pilafs, paellas, risottos, shepherd's pie, chicken a la king, tourtière, in different kinds of soups, chowders and stews, as well as to many different kinds of salads.

Cooking the first garden soup - I look forward to the first fresh, summer vegetable soup. About mid-July, collect 'Spring' peas, green onions, fresh dill, young potatoes, young beets, stems and leaves, a few thin baby carrots and prepared a soup seasoned with salt, pepper and some whipping cream. Serve with freshly baked buns.

First spring peas picked and cooked are the tastiest. When the peas are mature, pick, shell, cook and strain. Add whipping cream, salt and chopped dill. Bring to a boil and serve.

To cook frozen peas, add ½ cup water to a 2-cup package of peas, cover and cook from 3-10 minutes, beginning at the time the water begins to boil. Strain, dress with butter and dill and serve.

Recipes:

Cold Vegetable Salad
*Substitutes are indicated in brackets.

Drain:

1 can French style beans
(2 cup package French style beans)
1 can Tiny Teddy peas
(2 cup package frozen peas)
1 can white corn
(2 cup package of frozen corn)

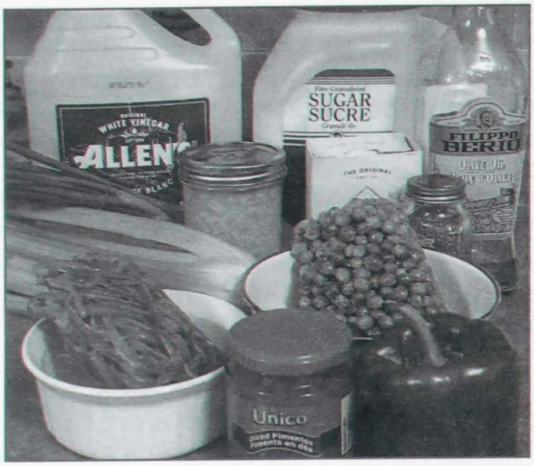
Chop:

1 cup celery
1 cup green onion
1 small jar pimento (225 ml)
1 green pepper

Mix all the above ingredients with this marinade:

½ cup oil
½ cup vinegar
½ cup sugar
1 tsp. salt (adjust to your preference)
1 tsp. pepper

Serve on a bed of lettuce.



Ingredients for cold vegetable salad

Fried Rice

This is a good way to use leftover peas and rice.

2 tbsp. olive oil
2 cups cooked brown rice
1 cup cooked peas
1 cup sautéed mushrooms
2 beaten eggs
2 green onions, chopped
1 stalk celery, chopped
Salt, pepper
1 tbsp. soya sauce
1 tbsp. sesame oil

Heat a non-stick pan on medium; add 1 tbsp. oil; add eggs. Fry. Cut into strips and set aside. Add 1 tbsp. oil to pan; sauté celery. Add mushrooms, peas, rice, green onions, salt, pepper. Stir. Add soya sauce and sesame oil. Stir in the egg strips; mix and serve.

Good companions for peas. Deborah Madison, author of *Vegetable Literacy* lists butter, fragrant oils, sea salt, sesame seeds, lemon, sesame oil, dill, chives, chervil, parsley, sage, cilantro, basil, mint, ginger, garlic, green garlic, shallots, onions, asparagus, turnips, fava beans and green onion as good partners for peas.

When you have the satisfaction of growing peas, make every effort to find creative ways of cooking your peas not only during the summer, but all year round. Dress your salads with a couple of white blossoms off your garden peas (not sweet pea blossoms as those are poisonous) and a few green tendrils.

Vivian Skakun
All photos by Vivian Skakun

Plated cold vegetable salad on a bed of lettuce

Fried rice with mushrooms and peas

References

1. *St. Andrew's Ukrainian Orthodox Ladies Auxiliary. *More Cooking Favorites*. (Allied Printing and Publishing, Vol. II, 1980),182.
2. Greene, Janet, Ruth Hertzberg, Beatrice Vaughan. *Putting Food By*. (Viking Penguin, Canada, 1997), 212-216, 221.
3. Madison, Deborah. *Vegetable Literacy: Cooking and Gardening with Twelve Families from the Edible Plant Kingdom, with over 300 Deliciously Simple Recipes*. (Berkeley: Ten Speed Press, 2013), 335-339.
4. Madison, Deborah. *The New Vegetarian Cooking for Everyone*. (Berkeley: Ten Speed Press, 2014), 360-361.
5. Ogden, Shepherd, and Ellen Ogden. *The Cook's Garden: Growing and Using the Best Tasting Vegetable*. (New York: Random House, 1989), 164-171.
6. Turid, Forsyth & Merilyn Simonds Mohr, *The Harrowsmith Salad Garden: A Complete Guide to Growing and Dressing Fresh Vegetables and Greens*. (Camden East Ontario: Camden House Publishing, 1992), 83-85.

Anne Malysh

Anne Malysh (nee Daneliuk) was born on December 18th, 1930 at Yellow Creek, Saskatchewan and passed away peacefully to be with her Lord and Saviour on December 5th, 2018 at Vernon, B.C.

She is survived by her loving husband of 68 years, Paul, and her five children, Lois (Don), Jerome (Holly), Debra, Dennis (Cindy), and Andrea (Scott); grandchildren, Jonathan, Lisa, Brent, Katrina, Keelin, Jamie, Danika, Jacob, and Mathew; and great grandchildren Tia, Finn, Avery, Liliana, and Grayson.

She was predeceased by brothers, John and Bill; sister, Effie and her grandson, Arran. She is survived by her sister, Eva and her brother, Sam. Annie left Yellow Creek in 1947 and came by train to stay with her aunt and uncle in Vernon, B.C. There, she met the love of her life and Vernon became her home.

She was a woman of her generation—mother, career woman, community volunteer and faithful parishioner of the Ukrainian Orthodox Church.

Anne loved to entertain many friends, particularly in canasta marathons which usually included midnite lunch and sometimes breakfast.

She was a longtime member of the Ukrainian Women's Association, as well as volunteering many hours with the Vernon Jubilee Hospital Women's Auxiliary. Paul and Anne were self-employed, operating Paul's Driving School, which they started in 1959. Anne was a licensed driving instructor and is remembered by many people whom she PATIENTLY taught to drive.

She was known far and wide for her culinary skills, particularly her cinnamon buns, holubsti and pyrohy; all of these being Baba's top secret recipes.

She instilled in her family, a "better than good" attitude. With a house filled with laughter and love, each child and grandchild became a seasoned canasta player before the age of five as a rite of passage.

A prayer service was held at the Assumption of St. Mary Ukrainian Orthodox Church, Vernon, B.C. on December 11th, 2018. The funeral took place at the Ukrainian Orthodox Church on December 12th with Reverend Father Chad Pawlyshyn officiating. Interment followed at the Pleasant Valley Cemetery.
Memory Eternal - Вічная Пам'ять!

Submitted by daughter,
Andrea Malysh, Winnipeg, MB

Editor's Note: *Andrea Malysh is the Program Manager of the* ***Canadian First World War Internment Recognition Fund***

Natalka Melnychuk

Natalka Melnychuk was born in Edmonton in 1925 to Maria and Dmytro Ferbey. She grew up in an active family along with her sister, Lesia (Ewasiuk), and brothers, Osyp and Borys. She attended grade school at McCauley, high school at Victoria Composite, and completed her education at Olds Agricultural College.

Natalka grew up helping out at her father's business, the Ukrainian Book Store. In her youth she was active in CYMK as well as at St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral.

In 1946, Natalka married Bohdan Melnychuk, and they were blessed with 5 daughters – Daria, Halia, Elena, Joanne and Natalka. She delighted in her 12 grandchildren and 14 great-grandchildren.

After their marriage, Bohdan began working in the family business. In 1961, Natalka lost both her parents and, along with Bohdan, took over the running of the Ukrainian Book Store. She began to work full time once all of her children began school and continued working until her retirement in 1993.

Natalka Melnychuk was very active in the Ukrainian Orthodox community, A lifetime member of St. John's Cathedral, she became an Honorary member in 1987, taught Sunday School, sang in the Cathedral choir and served as corresponding secretary on the Cathedral Board.

She was a Junior CYMK and Senior CYMK advisor, as well as chairman of the CYMK Choir Advisory Board.

Natalka joined the UWAC St. John's Cathedral Branch in 1947, and contributed greatly to the life of this organization. She was an unusually dedicated member, following in the footsteps of her mother, Maria Ferbey, who was a founding member of the branch and its very first treasurer. Natalka held many executive positions and served on committees with enthusiasm (corresponding secretary, Sadochok, Cultural Educational, the Jubilee Committee in 1975, the Millenium Celebration Committee, keeper of the book listing honoured members), and often would be found helping out with teas, baking of pasky and babky. She was also involved on the Provincial Executive of UWAC. She was bestowed with Honorary Life Membership in our local branch in 1996.

Natalka Melnychuk passed away on

November 16, 2018, at the age of 93 years. She is survived by her daughters, Daria Thew, Halia (Norm) Achtemichuk, Elena Scharabun (Bill Lebedovich), Joanne Melnychuk and Natalka Jacquard; twelve grandchildren, Kim, Mark, Carol, Tamara, Kathy, Melanie, Nadia, Christina, Lesia, Victoria, Andie and Jon, and fourteen great grandchildren. She is also survived by her brother, Borys; sisters-in-law, Gloria and June; and many nieces and nephews. Natalka was predeceased by her husband, Bohdan.

A prayer service was held Sunday, December 2 at 7:00 p.m. at St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral, 10951 - 107 Street, Edmonton. The funeral took place Monday, December 3 at St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral with interment in Evergreen Memorial Gardens.

May her memory be eternal!
Вічна їй пам'ять!

Submitted by Leona Bridges with Donna Kowalishin

FOUNDATIONS OF FAITH
ОСНОВИ ВІРИ

Ukrainian Orthodox Churches of the Eastern Eparchy of Canada
Українські Православні церкви Східної Єпархії Канади

DECEMBER 6, 2018 – AUGUST 17, 2019

The Ukrainian Museum of Canada, Ontario Branch celebrates the 100th anniversary of the founding of the Ukrainian Orthodox Church of Canada with an exhibit highlighting the cultural and material heritage of the Eastern Eparchy churches in Ontario and Quebec.

Selections from the project *Ukrainian Churches in Canada* by photographer Sterling Demchinsky illustrate this exhibit.

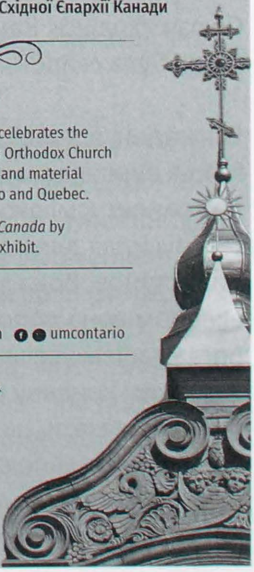
Ukrainian Museum of Canada, Ontario Branch
620 Spadina Avenue • Toronto, ON • 416-923-9861
museum@umcontario.com • www.umcontario.com umcontario

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA
ONTARIO BRANCH
Ukrainian Women's Association of Canada

Member of: Canadian Museums Association • Ontario Museum Association

The Museum gratefully acknowledges the support of:

Ontario
Shevchenko Foundation



Canadian Bestseller!
5th Printing - September 2017

Ukrainian Women's Association of Canada
Hanka Romanchych Branch
Saskatoon, Sask.

This 330 page, coil bound cookbook features:

- 52 pages of spiritual, cultural and folkloric descriptions of selected feast days and sacraments.
- A collection of home-tested family favorite recipes reflecting Ukrainian Traditions..
- Original photography and illustrations.

Cost is $35.00.
If you wish to order for shipping , there will be charges.
Also available - 12 books per box for fundraising or bulk orders.

To Order: U.W.A.C. Hanka Romanchych Branch
Box 21067, PO Grosvenor Park
Saskatoon, Sask., S7H 5N9
Phone: 1-306-374-7675
Email: ssokyrka@gmail.com

Марія Погорецька

Марія Погорецька, (з дому Шувера), довголітня членка Союзу Українок Канади та громадська діячка, упокоїлася 6-го серпня, 2018 р.

Вона залишила в глибокому смутку мужа, Антона Погорецького; його дітей, Данну Паскарук і Ореста Погорецького (Леся) та внуків Михайла, Наталю і Кристофора Паскарук, Ларису, Катрусю і Христину Погорецьких, правнуків Аву і Айдана Паскарук, як також довголітніх приятелів.

Марія народилася в Стюартбурні, Манітоба 22 березня, 1930 р.
Її родичі, бл. пам'яті Дмитро і Анна Шувера, емігрували до Канади із Тернопільської області в Україні 1928 р. і поселилися у Вайта, Манітоба. В 1942 р. родина перенеслася до Ґримзбі, Онтаріо де вони від разу включилися до громадської праці при Українській Православній Церкві Св. Юрія.

Професійно, Марія довгі роки працювала в Міністерстві Сільського Господарства (Ministry of Agriculture).

Ще з молодих літ почала свою довголітню громадську діяльність. Була активною членкою Союзу Української Молоді Канади (СУМК) в Ґримзбі де займала різні провідні позиції. Була довголітньою вчителькою Української Школи при Церкві Св. Юрія в Ґримзбі а пізніше стала Директором Української Школи ім. Василя Сарчука в Гамільтоні.

Була активною членкою Союзу Українок Канади, Відділу ім. Лесі Українки в Гамільтоні, де окрім участь в різних комітетах, була довголітньою рекордовою секретаркою.
З часом стала представником Союзу Українок Канади до Конґресу Українців Канади в Гамільтоні де довгі роки була їх секретаркою. Також, коли Централя Союзу Українок Канади була в Гамільтоні Марії була скарбником.

Всі згадані відповідальности та позиції Марія виконувала совісно, все з приємною усмішкою, докладаючи всі свої зусилля для позитивного успіху цих установ. Вона почувалася, що своїм вкладом вона допомагала згаданим організаціям успішно провадити свою важливу і конечну працю. Можна без сумніву сказати, що Марії дійсно була відданою діяльною громадською діячкою, яка залишила позитивні наслідки для наступних працівників.

Окрім її громадської діяльності, Марія займалася мистецтвом – писала чудові писанки та мала виїмковий талант до вишивання.

Отож, прощаючи Марію, молимо Всевишнього, щоб оселив її душу там де всі праведні спочивають. Вічна їй пам'ять! Орися Сушко, Гамільтон, Онтаріо

....

Mary Pohoreski (nee Shuwera) passed away August 6th, 2018. Left to mourn her are her husband, Anton Pohoreski; stepchildren, Donna Paskaruk and Orest Pohoreski (Lesia); step grandchildren, Michael (Jamie), Natalie and Christopher Paskaruk, Larissa, Katrusia and Christina Pohoreski; step great-grandchildren, Ava and Aiden Paskaruk, and many lifelong friends.

Professionally, Mary was a longtime employee of the Ministry of Agriculture in Vineland. Mary will always be remembered for her lifelong community involvement. As a young person growing up in Grimsby, Ontario, Mary was a member of CYMK (Ukrainian Orthodox Youth), where she held various leadership positions. She taught Ukrainian School at St. George's Ukrainian Orthodox Church in Grimsby for many years. Later, she became the Director of the William Sarchuk Ukrainian School in Hamilton. As a member of the Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch in Hamilton, she served as recording secretary for many years. She also represented UWAC at the Hamilton Branch of the Ukrainian Canadian Congress where she served as secretary. During the years that the UWAC National Executive office was located in Hamilton, Mary diligently carried out the duties of treasurer.

As is evident by the aforementioned, Mary was totally involved in community efforts and executed her work successfully with great diligence and utmost caring. She was a role model for others.

May her memory be eternal! Вічная пам'ять!

Orysia Sushko, Hamilton, ON

The Alberta Benevolent Cantor Association

THE ALBERTA BENEVOLENT CANTOR ASSOCIATION provides training and resource material for cantors in Ukrainian Orthodox parishes. We welcome all interested individuals to become members and those who wish to train as cantors.

Alberta Benevolent Cantor Association
11837 – 66 Street
Edmonton, Alberta T5B 1J2
Telephone (780) 990-0019
info@albertacantors.ca
www.albertacantors.ca

St. Romanus, the melodist

PROMIN AD RATES

ONE YEAR *
1/4 page $250
1/3 page $300
1/2 page $500
Full page $1000
Business card $200

ONE ISSUE *
1/4 page $75
1/3 page $85
1/2 page $100
Full page $200
Business card $50

*** (All of the above are presented in black and white, in English or Ukrainian)**

Full page, back cover, two-colour:
ONE YEAR $1,500

PROMIN SUBSCRIPTION FORM/ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Canada $30/year, USA $60/year

New ______ Renewal ______ Gift ______

Name ____

Address ____

City ______________________ Prov ______ PC/Zip ____________

Phone ______________________ Email ____________________

Amount remitted: $_______ for one year, or $_______ for two years.

Any additional remittance will be considered a donation to the Press Fund; thank you!

If gift, indicate from whom ______________________

Donation to PROMIN Press Fund $_________ In Memoriam Donation $_________

In memory of ____________________________________

Submit cheque or money order to:

PROMIN c/o Betty Corlett 3019 - 43 B Ave NW, Edmonton, AB, T6T 1C1

Фундація СУС в Канаді
SUS Foundation of Canada

SUS FOUNDATION OF CANADA

Established 1965

- Preserving our Past
- Funding our Future
- Supporting Ukrainian Canadian Culture
- Promoting Ukrainian Education

Proud sponsers of our Institutes, Museums, Youth Programs and Camps

Help us to continue this support!
Donate to:
www.susfoundation.ca
or

SUS FOUNDATION OF CANADA
620 Spadina Avenue
Toronto, ON M5S 2H4

SHEVCHENKO FOUNDATION

THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Helping Ukrainian Canadians since 1963

What does the SHEVCHENKO FOUNDATION represent?

- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

www.shevchenkofoundation.com
or contact
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
202-952 Main Street Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4 Tel 1-866-524-5314

RELIABILITY Since 1973

athens printing

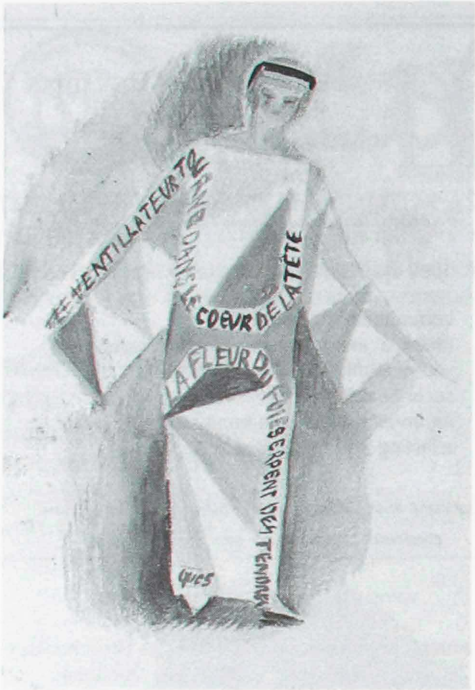
COMPLETE IN HOUSE SERVICES
From Creative Design to Final Product
Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS

- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING
BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9
Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca



Artist in the Spotlight
Sonia Delaunay 1885-1979

How can it be that we have never heard of Sonia Delaunay? Born in Gradizhsk, Ukraine, now part of metropolitan Odessa, to Jewish parents, and named Sarah Ilinitchna Stern, she was raised in St. Petersburgh, Russia by her uncle and aunt, the Terks, from the age of seven. Eventually, she was known as Sonia Terk. Sonia was a pioneer in abstract art, a designer of both clothing and interiors, a creator of mosaics, ceramics and woven rugs, and the only woman ever to have had a retrospective of her works presented in the Louvre during her lifetime (1967).

In 1925, a dress designed by Sonia Delaunay appeared on the cover of Vogue (USA). Like all of her work, it was inspired by the colours and geometric patterns to which she was exposed in her childhood—those of her native Ukraine and its Ukrainian weddings.

"Це фарби мого дитинства, фарби України. Спогади про сільське весілля із сукнями в червоних і зелених тонах та кольоровими стрічками."

Своє справжнє мистецьке життя розпочала в Парижі, куди вона переїхала на навчання, а от творчий прорив — у декреті. Шиючи ковдру для новонародженого сина, молода художниця використала різнокольорові клаптики тканин. І тут прийшло осяяння: до дизайну одягу можна також додати трохи авангарду. Так Соня починає шити дивакуваті сукні з тканинним колажем.

Її клієнтками ставали голлівудські зірки. Будинки моди Yves Saint Laurent та Missoni зізнавалися, що українка була їхнім натхненням. 1925 року журнал Vogue виходить з її ескізом на обкладинці, і це було справжнім визнанням. У Європі зароджується рух емансипації, жінки не бажають носити вузькі спідниці, набридає бісер і пір'я.

Українка пропонує мінімалістичні пальто, сукні прямого крою з геометричним принтом.

In the 1920's, tired of corsets, beads and feathers, European women, newly emancipated, began wearing simple shift dresses and coats. Sonia, having married a Parisian painter, Robert Delaunay, was now living in Paris and was designing clothes that appealed to ordinary women and Holywood stars alike.

Та моди їй мало. Соня стрибає по різних жанрах, залишаючи за собою шлейф кольорів: береться за розробку костюмів для балету Сергія Дягілева, шиє взуття, розфарбовує автомобілі, створює ткані

килими, ілюструє книги, займається керамікою та вітражами.

Success in the world of fashion led Sonia to design costumes for the ballet and theatre, to create shoes, paint automobiles for Citroen, illustrate books and even produce stained glass windows.
With her husband, Robert, she cofounded orphism, a type of abstract painting known for strong colour and geometric shapes. Her abstract paintings are modern and joyful!

У Франції її обожнювали: організували помпезну виставку в Луврі, вручили орден Почесного легіону, а коли президент Жорж Помпіду приїжджав із візитом до Річарда Ніксона, то не знайшов кращого подарунка, ніж картину Соні.

In 2015, a retrospective of her work was again organized by curators Anne Montfort et Cécile Godefroy of the Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris. Later that year, it appeared at the Tate Museum in London, England. The exhibition emphasizes the paradox of an oeuvre which, while very much of its time — from the Belle Epoque to the 1970s – remains ageless in its unceasing formal explorations and its quest for a synthesis of all the arts.

Laura Cumming describes this exhibit at the Tate: "From knitted swimwear and bright ballgowns to the pure colour and rhythm of her paintings, the nonstop invention of abstract pioneer Sonia Delaunay feels timeless. A bathing suit, a lampshade, six evening coats and a pair of chevron-striped shoes edged with gleaming silver leather – never have such creations appeared in the high-art purlieus of Tate Modern before. But never has a show been devoted to a woman like Sonia Delaunay. A pioneer of abstract art, Delaunay (1885-1979) drew no distinction between painting and design, and this show respects that continuity, flowing seamlessly between high-chrome canvases, eye-popping gowns for Dada parties, and swaths of linen printed in vivid geometric patterns that look the very squeak of chic even today.

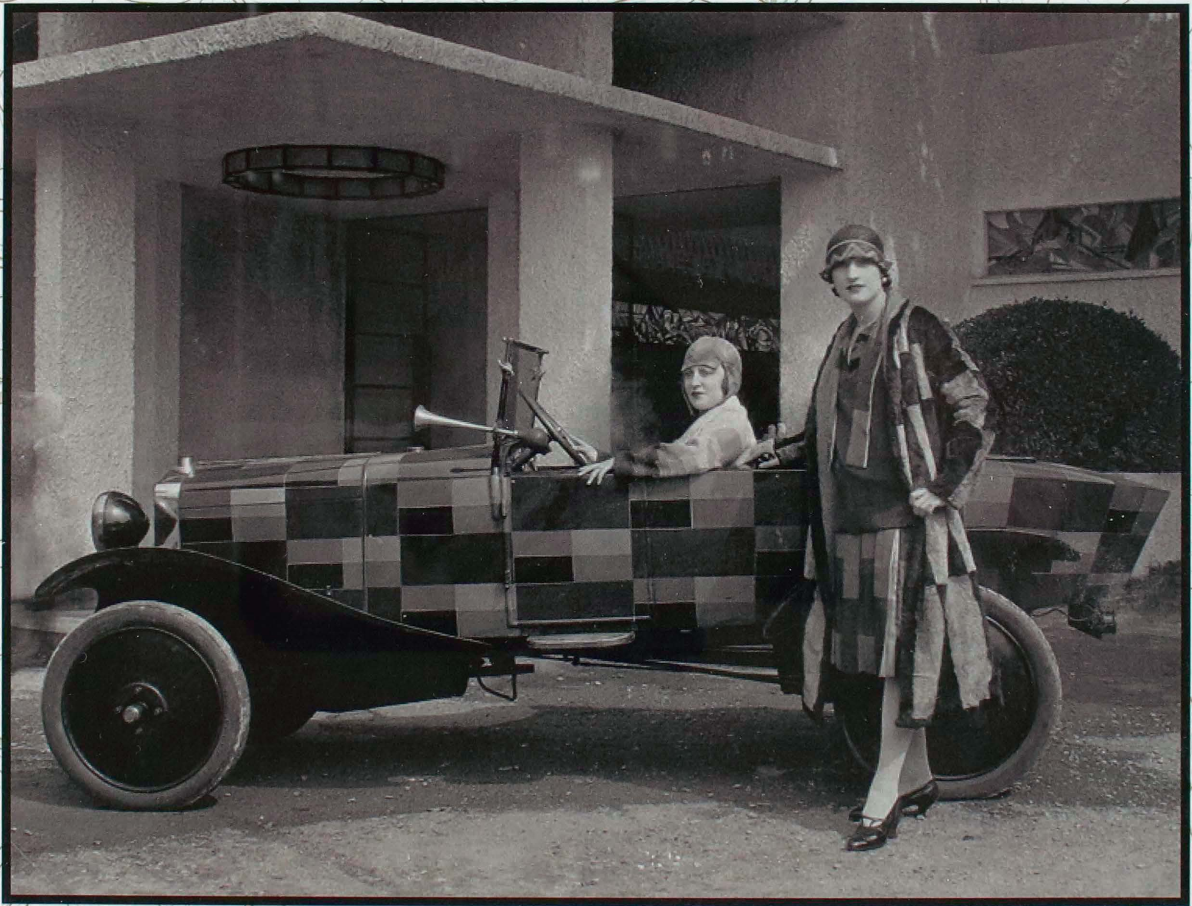
That timelessness is one of Delaunay's strongest attributes. She seems perpetually modern, always in tune with the times as the 20th century progresses."

Visit the websites of these museums to take a virtual tour of the exposition and to find out even more about the remarkable Sonia Delaunay!

Researched and prepared by Leona Bridges

1. www.tate.org.uk (Tate Museum)
2. www.mam.fr (Musée de l'Art Moderne de la Ville de Paris)
3. www.ukrainemiroff.com
4. www.gazeta.lviv.ua
5. www.esu.com.ua (Енциклопедія Сучасної України)
6. www.anothermag.com/fashion-beauty/7273/sonia-delaunays-fabric-and-feminism
7. www.theguardian.com/artanddesign/2015/apr/18/sonia-delaunay-tate-modern-review-chic-perpetually-modern

Opposite far left: Sonia Delaunay, Dress-Poem no.1329, 1923 The Museum of Modern Art, New York. Purchased, 1980 © Pracusa 2014083
Opposite right: Prismes electriques 1914 Centre Pompidou Collection, Mnam / Cci, Paris © Pracusa 2013057
Above: Sonia Delaunay in front of her door-poem in the Delaunays' apartment, Boulevard Malesherbes, Paris 1924 © Bibliothèque nationale de France, Paris



UWAC, NATIONAL OFFICE
(8 COPIES)
10611 - 110 AVENUE
EDMONTON, AB
T5H 1H7

PM40011733 R09580
Return Undeliverable Canadian Addresses to:
PROMIN
10611 - 110 Avenue
Edmonton, AB
Canada T5H 1H7